

Tableaux d'équivalences, préfixes, désignations

et autres broquilles

RAPPEL DE QUELQUES NOTIONS UTILES...

Outre les **acronymes, sigles et autres abréviations**, le vocabulaire scientifique, technique et militaire recourt à un certain nombre d'unités de mesure, de préfixes et désignations qui sont récapitulés ici.

- Equivalences des grades militaires
 1. Terre
 2. Air
 3. Mer
- Unités de mesure
- Tableau des fréquences radio-électriques
- Classification des missiles
- Préfixes
- Désignation OTAN des engins soviétiques
- Désignation russe des engins soviétiques

Equivalences des grades militaires

Quiconque a dû se frotter un jour à la traduction d'un texte où interviennent grades et hiérarchie militaires sait la difficulté que représente la tâche. Mince consolation, plusieurs officiers m'ont avoué avoir rencontré le même genre de problème lors de réunions de l'OTAN ou de manœuvres conjointes... Les problèmes de préséance et de hiérarchie y sont souvent plus inextricables que dans la plus délicate négociation diplomatique.

Ces quelques tableaux sont sans doute encore entachés d'approximations (la correspondance des grades n'est absolument pas bi-univoque et les faux-amis y sont légion).

Par ailleurs, ils ne prétendent pas à l'exhaustivité - se réduisant aux trois grandes armes pour les forces armées française, américaine et britannique, tout en se cantonnant à la période contemporaine (XX^e-XXI^e siècles).

CORRESPONDANCES* DES GRADES : ARMÉES DE TERRE ET CAVALERIE

US Army	abr	British Army	abr	armée de terre (France)*
WARRANT OFFICERS		COMMISSIONED OFFICERS		Maréchal de France* * * * * (1) OFFICIERS GÉNÉRAUX général d'armée* * * * * (2)
General of the Army (US)* * * *	GEN	Field Marshal (GB)	FM	
General	GEN	General	Gen	
Lieutenant General (US) * * *	LTG	Lieutenant-General	Lt-Gen	général de corps d'armée* * * *
Major General * *	MG	Major-General	Maj-Gen	général de division* * *
Brigadier General *	BG	Brigadier	Brig	général de brigade* *
				OFFICIERS SUPÉRIEURS (CAVALERIE/ARTILLERIE/GENDARM.)
Colonel	COL	Colonel	Col	colonel
Lieutenant Colonel	LTC	Lieutenant-Colonel	Lt-Col	lieutenant-colonel
Major	MAJ	Major	Maj	commandant (chef d'escadron)
				OFFICIERS SUBALTERNES
Captain	CAPT	Captain	Capt	capitaine (chef de bataillon)
First Lieutenant	1LT	Lieutenant	Lieut	lieutenant
Second Lieutenant (US)	2LT	Second-Lieutenant	2nd Lt	sous-lieutenant
		Senior Officer		aspirant (major)
NON COMMISSIONED OFFICERS (NCO)		NON COMMISSIONED OFFICERS (NCO)		SOUS-OFFICIERS
Chief Warrant Officer	CWO	Warrant Officer Class I	WO 1st	major (adjudant-chef)
Warrant Officer	WO	Warrant Officer Class II	WO 2nd	adjudant-chef (adjudant)
Command Sergeant Major	CSM	Regimental Sergeant Major	RSM	adjudant (maréchal des logis-chef)
Staff Sergeant Major	SSM	Company Sergeant Major	CSM	adjudant de compagnie
1st Sergeant	1SG			sergent-chef (gendarme)
Master Sergeant	MSG			
Sergeant 1st class	SFC			
Staff Sergeant	SSG	Staff Sergeant	S/Sgt	sergent-chef
		Colour Sergeant	C/Sgt	
Sergeant	SGT	Sergeant	Sgt	GENDARMES AUXILIAIRES
				sergent (maréchal des logis)
Corporal	CPL	Corporal	Cpl	caporal-chef (brigadier-chef)
				caporal (brigadier)
PRIVATES		TROOPERS		HOMMES DU RANG
private 1st class	P1C	Lance Corporal	L/Cpl	soldat (1re classe)
private	PVT	private	Pte	soldat (2de classe)
		rifeman	Rfm	fusilier
		guardsman	Gdm	garde
		QUELQUES FONCTIONS (3)		
quartermaster general		quartermaster general		commissaire général de division
quartermaster sergeant		quartermaster		commissaire fourrier intendant

(*) Correspondances tout approximatives. Par ailleurs, les grades français sont ceux de l'armée française : dans les autres pays francophones, Belgique, Suisse, Canada, pays d'Afrique, il existe bien d'autres dénominations, "capitaine-major" ou "brigadier général"...

(1) Titre honorifique, ne correspond pas à un grade ou une fonction

(2) Une étoile de plus dans l'armée française...

(3) Indépendante du grade : désignent une attribution

- (1) Titre honorifique, ne correspond pas à un grade ou une fonction
 (2) Une étoile de plus dans l'armée française...
 (3) Indépendante du grade : désignent une attribution

CORRESPONDANCES DES GRADES : ARMÉES DE L'AIR

US Air Force (USAF)	abr	Royal Air Force (RAF)	abr	armée de l'air (France)
WARRANT OFFICERS		COMMISSIONED OFFICERS		OFFICIERS GENERAUX
General of the Air Force* ** *		Marshal of the RAF		général d'armée aérienne* ** *(1)
General	GEN	Air Chief Marshal	ACM	
Lieutenant General (US) ** *	LTG	Air Marshal	AM	général de corps d'armée aérienne* ** *
Major General (US) **	MG	Air Vice-Marshal	AVM	général de division aérienne* **
Brigadier General (US)*	BG	Air Commodore	Air Cdre	général de brigade aérienne* *
				OFFICIERS SUPERIEURS
Colonel	COL	Group Captain	Gp Capt	colonel
Lieutenant Colonel	LTC	Wing Commander	Wing Cdr	lieutenant colonel
Major	MAJ	Squadron Leader	Sqn Ldr	commandant
				chef d'escadron aérien
				OFFICIERS SUBALTERNES
Captain	CAPT	Flight lieutenant	Flt Lt	capitaine
First Lieutenant	1LT	Flying Officer (GB)	FO	lieutenant
Second Lieutenant (US)	2LT	Pilot Officer (GB)	PO	sous-lieutenant
		Chief Warrant Officer	WO	Aspirant
NON COMMISSIONED OFFICERS (NCO)		NON COMMISSIONED OFFICERS (NCO)		SOUS-OFFICIERS
Chief Master Sergeant	CMSGT	Warrant Officer	WO	major
Senior Master Sergeant	SMSGT	Flight Sergeant	F S	adjudant-chef
Master Sergeant	MSGT			adjudant
Technician Sergeant	TSGT	Sergeant		sergent-chef
Staff Sergeant	SSGT	chief technician	Chf Tech	
		Sergeant	Sgt	sergent
Sergeant	SGT	Corporal	Cpl	HOMMES DU RANG
		Junior Technician	Jnr Tech	caporal-chef
		Senior Aircraftman (woman)	SAC	caporal
Airman (woman) 1st Class	A1C	Leading Aircraftman (woman)	LAC	aviateur (1re classe)
Airman (woman) Basic	AB	Aircraftman (woman)	AC	aviateur (2de classe)

(1) Une étoile de moins pour les officiers généraux américains.

Comme dans la marine, pas de "mon" : on appelle un supérieur "général, capitaine, lieutenant" là où les Anglo-Saxons diront "Sir" ou "Ma'am".

CORRESPONDANCES* DES GRADES : MARINES DE GUERRE

US Navy	abr	Royal Navy	abr	marine nationale	titre
WARRANT OFFICERS		COMMISSIONED OFFICERS		OFFICIERS GENERAUX	
Fleet Admiral		Admiral of the Fleet		amiral de la flotte	"amiral"(1)
Admiral	ADM	Admiral	Adm	amiral d'escadre	
Vice Admiral	VADM	Vice-Admiral	V Adm	amiral * * * * *	
Rear Admiral	RADM	Rear-Admiral	Rear-Adm	vice-amiral d'escadre * * * *	
Commodore	CDRE	Commodore	Cdre	vice-amiral * * *	
				contre-amiral * *	
OFFICIERS SUPERIEURS					
Captain	CAPT	Captain	Capt	capitaine de vaisseau	"commandant"
Commander	CDR	Commander	Cdr	capitaine de frégate	
Lieutenant Commander (5)	LCDR	Lieutenant-Commander	Lt-Cdr	capitaine de corvette	
OFFICIERS SUBALTERNES					
Lieutenant	LT	Lieutenant	Lt	lieutenant de vaisseau	"capitaine"
lieutenant junior grade (US)	LTJG	Sub-Lieutenant	Sub-Lt	enseigne de vaisseau 1re cl	"lieutenant"
Ensign (US)	ENS	Acting Sub-Lieutenant	Act-Sub-Lt	enseigne de vaisseau 2de cl	
Midshipman		Midshipman		élève de l'École navale	
				aspirant	
NON COMMISSIONED OFFICERS (NCO)		NON COMMISSIONED OFFICERS (NCO)		OFFICIERS MARINIERS (2)	
		Fleet Chief Petty Officer	FCPO	major	"major"
Master Chief Petty Officer	MCPO				
Chief Warrant Officer				maître principal	"chef"
Master Chief Petty Officer	MCPO	premier maître			
Senior Chief Petty Officer	SCPO				
Chief Petty Officer	CPO	Chief Petty Officer	CPO	premier maître	"chef"
Petty Officer 1st Class	P01			maître	
Petty Officer 2nd Class	P02				
Petty Officer 3rd Class	P03	Petty Officer	P0	second maître	
QUARTIERS-MÂÎTRES					
Chief Bosun's Mate				quartier-maître de 1ère classe	
Bosun's Mate				quartier-maître de 2de classe	
Boatswain (Bosun's) Mate				maître d'équipage	
				maître de manoeuvre	"bosco"
Quartermaster (3)				maître de timonerie	"bosco"
Seaman	SN	Leading Seaman	LS	matelot breveté (de 1re classe)"matelot"	
		Able Seaman	AS	matelot breveté	
		Ordinary Seaman	OD	matelot	
Seaman Apprentice	SA	Junior Seaman	JS	matelot breveté provisoire	
Seaman Recruit	SR			matelot de seconde classe	

FONCTIONS (4)

anglais	français	Observations
Captain	capitaine (commandant d'un bâtiment)	"commandant" (le "pacha" (6))
First officer	commandant en second	(si officier supérieur)
	officier en second	(si officier subalterne)
engineer officer	ingénieur mécanicien	
chief engineer	chef mécanicien	
second engineer	officier mécanicien en second	
bosun's mate	maître de manoeuvre	

(*) Correspondances tout approximatives. On notera en particulier la démultiplication des grades intermédiaires dans les marines anglo-saxonnes...

(1) Entre guillemets, titre donné en France à un supérieur quand on s'adresse à lui. Dans la marine, comme dans toutes les armées en pays anglo-saxons, c'est bien sûr le règne généralisé du "Sir". Et bien entendu, contrairement à l'usage de l'armée et de la cavalerie, dans la marine et l'aviation, pas de "mon" capitaine ou "mon" lieutenant.

(2) La correspondance n'est pas stricte : ainsi, le grade de *premier maître* français est intermédiaire entre *chief petty officer* et *master (fleet) chief petty officer*. Et selon les sources (et l'époque), le *Petty Officer 3rd Class* sera assimilé à un *second maître* ou à un *quartier-maître*, le *boatswain mate* à un *quartier-maître*, un *maître d'équipage* ou un *maître de manoeuvre*...

(3) Attention à la confusion : le *quartermaster* anglais ou américain désigne une fonction : *intendant* (armée), *maître de manoeuvre* (dans la marine), en tout cas, ce n'est pas un quartier-maître. (4) Distinguer le titre (grade) et la fonction (poste) : celui qui commande un navire en est le capitaine ("seul maître à bord après dieu"), quel que soit son grade par ailleurs. De même pour le second ("First officer" en anglais) qui est son lieutenant (étymologiquement : "tenant lieu de" ... en cas d'absence ou de défaillance de son supérieur). D'où le casse-tête des malheureux traducteurs et les confusions répétées de doublage de films ou séries télévisées.

(5) A ce propos, petite parenthèse StarTrek : Cette confusion, on la constate, tant avec le "lieutenant commandeur" Data ou le "Premier officier Ryker", ce dernier même tout simplement qualifié de "Numéro Un" (un comble pour un second), sans oublier les capitaines Kirk, Picard ou Sisko. Notons en revanche, dans les films tirés de la série Next Generation, l'effort louable des adaptateurs qui n'ont pas hésité à attribuer aux protagonistes leurs véritables titres de "lieutenant de corvette" (Data) ou "lieutenant de corvette" (Worf).

On notera au passage qu'en toute logique, puisqu'il s'agit de vaisseaux spatiaux, ce sont bien la terminologie et les usages de la marine qui s'appliquent (préfixe USS pour les bâtiments, usage du sifflet, grades et titres...) et non ceux de l'armée de l'air.

(6) Les seconds étant les "barons".



Unités de mesure

En navigation maritime ou aérienne*, on emploie toujours ces unités non métriques :

- 1 mille (nautique) = 1852 mètres.
- 1 noeud (mesure de vitesse) = 1 mille nautique à l'heure.
- 1 pied (mesure d'altitude ou de profondeur) = 0,3048 m.

[En gros, on multiplie par trois dixièmes pour avoir la mesure en mètres : 30000 pieds = 9000 mètres.]

- 1 pouce = 2,54 cm
- 1 livre = 453,6 grammes.

* Sinon, télécharger [Traveljack](#).

* Ou utiliser un convertisseur en ligne comme [Megaconverter](#).

*: En revanche, lorsqu'il s'agit des caractéristiques d'un appareil aérien (portée de tir, autonomie...), les Américains ont encore souvent recours au mile -- unité terrestre qui vaut 1609 mètres...(^)



Tableau des fréquences radio-électriques

Acronyme	Translittération	VF	longueurs d'ondes (1)	gamme de fréquences		Principales applications
ULF	Ultra Low Freq.	UBF	10 000 km	3	30 Hz	Communications navales stratégiques (3)
ELF	Extremely Low Freq.	EBF	1 000 km	30	300 Hz	(avec les sous-marins en plongée)
VF	Voice Frequencies	FV	100 km	300	3000 Hz	Id. Dites fréquences vocales (4)
VLF	Very Low Freq.	TBF	10 km	3 kHz	30 kHz	Communications navales
LF	Low Frequencies	BF	(2) 1 km	30 kHz	300 kHz	Navigation, communications, radio GO
MF	Medium Freq.	MF	100 m	300 kHz	3 MHz	Navigation, radio AM (PO)
HF	High Freq.	HF	10 m	3 MHz	30 MHz	radio OC, amateurs, CB comm. militaires
VHF	Very-High Freq.	THF	1 m	30 MHz	300 MHz	Radio FM, TV VHF, police, pompiers
UHF	Ultra-High Freq.	UHF	10 cm	300 MHz	3 GHz	Sat., GPS, téléphonie mobile, TV UHF
SHF	Super-High Freq.	SHF	1 cm	3 GHz	30 GHz	Comm sat., télédiffusion
EHF	Extremely-High Freq.	EHF	1 mm	30 GHz	300 GHz	Communications satellite

(1) Les ondes radio se transmettant à la vitesse de la lumière (300 000 km/s), longueur d'ondes et fréquence sont inversement proportionnelles dans un rapport de 1/300 000. Une longueur d'ondes d'1 mètre correspond à une fréquence de 3 MHz, une longueur d'ondes de 1000 m à une fréquence de 3 kHz.

(2) Naguère encore, on se servait des longueurs d'ondes pour qualifier les domaines de fréquence :

kilométriques (1-10km), hectométriques (100m-1000m), décamétriques (10-100m), centimétriques (1-10cm), millimétriques (1-10mm).

(3) On classe parfois dans les ULF toutes les fréquences inférieures à 3 Hz pour regrouper dans les ELF l'ensemble de la gamme 3Hz-3 KHz.

(4) Dites aussi fréquences téléphoniques. Ainsi qualifiées parce qu'elles recouvrent la gamme de fréquences audio de la parole humaine utilisée pour les communications téléphoniques classiques (non hifi) et la radio en modulation d'amplitude.

(Attention : Ne pas confondre fréquences acoustiques — celles du son dans l'air — et fréquences radio-électriques, celles des transmissions.)

L'antenne d'émission (ou de réception) ayant une longueur inversement proportionnelle à la fréquence, on voit immédiatement que si un fouet de quelques centimètres suffit pour un téléphone mobile et un râteau de quelques dizaines de centimètres pour capter la télévision hertzienne, la radio en modulation d'amplitude exige des mâts de plusieurs centaines de mètres de hauteur.

Quant aux communications avec les sous-marins, elles nécessitent côté sol des antennes installées à l'horizontale sous la forme de ligne de plusieurs kilomètres et côté engins mobiles (avions ou sous-marins) de longues antennes filaires remorquées qu'on déploie à l'arrière de la carlingue ou de la coque au moment de la transmission.

Pour les communications en ultra-basses fréquences, on est contraint de recourir à des couplages d'antennes ou des réseaux interférométriques séparés parfois par des milliers de kilomètres...

Autre problème, la densité d'information véhiculée étant inversement proportionnelle à la fréquence utilisée, on saisit d'emblée qu'il n'est pas question de transmettre en temps réel de la vidéo haute définition entre la terre et un sous-marin en plongée.



Classification des missiles balistiques et de croisière

CLASSIFICATION DES MISSILES BALISTIQUES

VO	Translittération	VF(1) Translittération	portée en km	Observations
SRBM	Short Range Ballistic Missile	MBCR	0- 799km	Missiles de théâtre
MRBM	Medium Range Ballistic Missile	MBPM	800-2399km	Missiles moyenne portée
IRBM	Intermediate Range Ballistic Miss.	MBPI	2400km-5499km	missiles français, chinois...
ICBM	Inter Continental Ballistic Missile	MBIC	5500km et plus	Missile intercontinental
SLBM	Submarine Launched Ballistic Miss.	MBLS	2400 et plus	en général IRBM à ICBM

(1) Cité pour mémoire, l'usage étant d'utiliser les acronymes anglo-saxons

(2) On regroupe dans cette catégorie tous les missiles utilisés comme armes de dissuasion (donc de portée intermédiaire à intercontinentale. Les missiles de théâtre (missiles de croisière essentiellement) ne sont pas comptabilisés dans cette catégorie.

CLASSIFICATION DES MISSILES DE CROISIERE

ALCM	Air-Launched Cruise Missile	MCLA	Missile de croisière lancé d'avion	0-2400km	(1)
GLCM	Ground-Launched Cruise Missile	MCLS	Missile de croisière lancé du sol	0-2400km	
SLCM	Submarine-Launched Cruise Miss.	MCLM	Missile de croisière lancé depuis sous-marin	0-2400km	

(1) Malgré leur portée, ces engins ne sont pas comptabilisés dans les discussions sur la limitation des armements stratégiques puisqu'il est possible à tout moment d'interrompre ou dévier leur trajectoire, contrairement aux missiles balistiques que l'on ne peut rappeler, une fois lancés.

C'est là tout le poids et l'enjeu de la dissuasion, encore plus efficace avec un missile lancé depuis un sous-marin qui peut s'approcher des côtes adverses (et donc faire un emploi stratégique de missiles à portée moyenne) tout en restant quasiment indétectable.

A contrario, la mise en oeuvre d'un bouclier de défense antimissile (tablant sur l'hypothétique réussite à 100 % d'une série d'interceptions) neutralise toute stratégie de dissuasion nucléaire et favorise en revanche le surarmement.

Le tableau ci-dessus synthétise la classification des missiles balistiques communément admise en matière d'armement (systèmes **ABM**) et de géopolitique (en particulier pour les négociations et les traités **SALT** et **START**).

Pour ce qui est des engins tactiques à courte et moyenne portée (missiles et roquettes), ce clivage est devenu peu à peu obsolète avec l'apparition d'engins polyvalents comme le missile français Matra **MICA** dont la portée va de 100m à 100km... La différence essentielle s'établit désormais selon la manœuvrabilité de l'engin et son mode de guidage/détection.



Préfixes & Dénominations des matériels

Toutes les forces armées sont friandes d'acronymes (songeons au tristement célèbre STUKA allemand, qui signifiait STUrzkampfflugzeug, soit *bombardier en piqué*).

Dans le cas des forces armées américaines, (Army, Air Force, Navy, Marine Corps, National Guard), elle attribuent à leurs matériels une ou deux lettres préfixes indiquant la catégorie de l'engin, suivie de chiffres précisant son type (les numéros sont en général attribués dans l'ordre chronologique de réception par les diverses armes), éventuellement complété d'une ou deux lettres-indices pour distinguer les variantes ou évolutions dans la série du type. En outre, ces appareils héritent traditionnellement d'un nom de baptême : ainsi le **F-105G** est un chasseur (*F=Fighter*), type 105, dit "Thunderchief", en l'occurrence du modèle biplace équipé pour les contre-mesures électroniques (série *G*).

En voici (en **couleur**), pour les matériels aériens, les principales *catégories* (éventuellement précédées d'une lettre-indice complémentaire précisant les *attributions* de l'appareil : D (drone), contrôle ou transformation, N avion sans pilote téléguidé (servant d'engin-cible ou d'appareil de reconnaissance), W (Weather), avion de surveillance météo, K (Kerosene), avion-citerne de ravitaillement en vol, etc.

On notera par ailleurs qu'un remaniement est intervenu après la création en 1947 d'une armée de l'air autonome, l'US Air Force, en remplacement de l'United Army Air Forces (USAAF), qui avait elle-même succédé à l'USAAC, US Army Air Corps, durant la Seconde Guerre mondiale. Ce fut en effet l'occasion du remplacement d'un certain nombre de catégories tombées en désuétude ou au contraire de l'apparition de nouvelles. Ainsi, les chasseurs-intercepteurs, indicés "P" (Pursuit) deviennent-ils des "F" (Fighter), les voilures tournantes -- "R" pour Rotary -- deviennent "H" (Helicopter). On assiste de même à une simplification de certaines catégories.

- A [Attack] appareils d'appui tactique (canonnière volante)
- **B** [Bomber] bombardier
 - * SB [Scout Bomber] : bombardier et reconnaissance (jusqu'en 1947)
 - * TB [Torpedo Bomber] : bombardier-torpilleur (jusqu'en 1947)
 - * TBF [Torpedo Bomber Fighter] : chasseur/bombardier-torpilleur (jusqu'en 1947)
 - * TBM [Torpedo Bomber Marine] : bombardier-torpilleur embarqué (jusqu'en 1947)
- **C** [Cargo] avion ou hélicoptère de transport (matériel/personnel)
- D [Drone]
 - * D en préfixe : appareil de contrôle de drones
 - * D en suffixe : appareil transformé en drone
- E [Eye=Oeil] devenu: Electronic warfare=guerre électronique
appareil d'observation/avions-radar
- **F** [Fighter] chasseur
- **H** [Helicopter] hélicoptère (depuis 1947)
- H [High range] Mission de recherche/sauvetage à grand rayon d'action
 - * AH: attaque
 - * CH: transport
 - * HH: sauvetage à long rayon d'action...
- J Transformation temporaire en banc d'essai volant
- K [Kerosene] Ravitaillement en vol
- L [Low temperature] Adaptation aux missions arctiques
- M [Mission] Support de forces spéciales
- N [New] Transformation permanente en banc d'essai volant
- **P** [Pursuit] ancien qualificatif des chasseurs et intercepteurs
(exemple : le Lockheed **P-38**) remplacé par "F" à partir du 11 juin 1948.
- R [Rotary] voilure tournante (hélicoptère, abandonné après 1947).
- R [Recon] appareil de Reconnaissance
- **T** [Training] avion d'entraînement
- **V** [Vertical] appareil à décollage vertical
- V [VIP] transport d'Etat-major et/ou de personnalités
- W [Weather] reconnaissance météorologique
- X [eXperimental] prototype expérimental
 - * XB: bombardier prototype
 - * FX: chasseur prototype, etc.
- Y prototype d'évaluation (avion de pré-série) avec la même déclinaison :
 - * YB
 - * YF

* YH, etc.

Ajoutons ces indices, utilisés en suffixe par la *Royal Air Force*

- C [Coastal Command] avion d'attaque maritime
- F [Fighter] chasseur
- FR [Fighter Reconnaissance] chasseur de reconnaissance
- H [Hospital] avion sanitaire
- ITF [Interim Torpedo Fighter] chasseur torpilleur intermédiaire
- MR [Maritime Reconnaissance] reconnaissance maritime
- MRA [Maritime Reconnaissance Attack] attaque et reconnaissance maritime
- NF [Night Fighter] chasseur de nuit
- PR [photographic reconnaissance] reconnaissance photographique
- T [Training] entraînement
- TF [Torpedo Fighter] chasseur torpilleur
- TT [Target Tug] remorqueur de cibles



Désignation OTAN des matériels soviétiques

Pendant la Guerre froide, l'**OTAN** a systématisé le procédé avec les appareils et engins soviétiques (dans l'attente de connaître leur désignation officielle), en leur attribuant un surnom dont l'initiale faisait référence à la classification américaine : chasseurs MIG-25 « *Foxbat* » ou Sukhoï Su-15 « *Flagon* », bombardiers Myasichtchev Mya-4 « *Bison* » ou Tupolev-22 « *Backfire* ».

Ce système de codification avec lettres-indices et numéros matricules s'applique également aux autres armes et matériels (véhicules de l'Armée de terre, bâtiments de la Marine, armes d'infanterie, radars, missiles, etc.) : ainsi, les porte-avions sont-ils affectés des lettres-indices CV (Carrier Vessel) et CVN lorsqu'ils sont à propulsion nucléaire.



Préfixes & Dénominations des matériels russes et soviétiques

Les forces armées russes et précédemment soviétiques recourent elles aussi à des lettres indices pour désigner les diverses catégories d'appareil. En revanche, contrairement à l'usage occidental, l'indice initial n'identifie pas les catégories génériques (chasseur, intercepteur, bombardier, transport...) mais les "bureaux d'étude et de production", baptisés du nom de leur fondateur ou de leur ingénieur principal et dont les principaux sont (ou ont été) :

- An = Antonov
- ANT = A.N. Tupolev
(devenu par la suite Tu, pour éviter la confusion avec Antonov)
- Be = Georgi M. Beriev (hydravions)
- Il = S.V. Iliouchine
- Ka = Nikolai I. Kamov (hélicoptères)
- La = Semion A. Lavotchkine
- LaGG = Lavotchkine, Gorbounov & Goudkov
- **MiG** = Artem I. Mikoyan & Mikhaïl I. Gourevitch
- Mi = Mikhaïl L. Mil (hélicoptères)
- Mya = Myasichtchev
- Pe = V.M. Petliakov
- Po = Nikolai Nikolaïevitch Polikarpov*
- Su = Pavel Soukhoï
- Tu = Andreï Nikolaïevitch Tupolev



- Yak = Aleksandr S. Yakovlev

Cette procédure a été appliquée à partir de 1941. Antérieurement, les appareils étaient désignés par leur fonction (voir tableau).

Enfin, depuis l'éclatement de l'Union soviétique, l'essentiel de l'industrie aéronautique a été privatisé (entre autres l'hélicoptériste Mil).

Par la suite, plusieurs décrets présidentiels russes de 1995 et 1996 ont décidé d'une intégration verticale des structures d'étude et de production, regroupant bureaux d'études, constructeurs, intégrateurs, motoristes et équipementiers. Schématiquement, l'industrie aéronautique russe encore partiellement contrôlée par l'Etat comprend désormais quatre grands groupes :

Pour l'aéronautique militaire :

- **VPK MAPO (=Moscow Aircraft Production Organization)** : comprenant entre autres Kamov, Klimov (motoriste), Myasichtchev, Sokol, Mikoyan & MiG (devenus entre-temps "Mikoyan MiG Aviation Scientific Production Complex" puis "MAPO-MiG").
- **Sukhoï** : avec Beriev, Sukhoï et une trentaine d'usines de construction.

Pour l'aéronautique civile :

- **Iliouchine** : qui a récupéré les usines Vaso (Voronej) et TAPOiCh (Tachkent).
- **ANTK Tupolev** : qui a intégré Tupolev, Aviastar et Antonov.

Dénominations des appareils soviétiques jusqu'en 1941 (Quelques exemples :)

- ARK [Arktika] = Service arctique
- B [Bombardirovchtchik]
 - BB = Bombardier à faible rayon d'action
 - DB [Dlinoyie] = Bombardier à long rayon d'action
 - LB [Lyegkyi] = Bombardier léger
 - NB [Notchnoï] = Bombardier de nuit
 - SB [Slednyie] = Bombardier moyen
 - TB [Tyajouloy] = Bombardier lourd
- BSh [Bronirvaniy Shturmovik] = avion d'assaut blindé
- I [Istrebitel] = Chasseur
- KOR [Korabl'] = Navire => embarqué (sur porte-avions)
- PS [Perevozka] = Transport
- Sh [Shturmovik] = Assaut (appareil d'attaque)
- U, [Utchylichtche] = Ecole : avion-école
- UT [Utchyebno Trenirovotchnyi] = Appareil d'entraînement

(^)

Un certain nombre de ces suffixes sont encore utilisés aujourd'hui, mais la plupart désignent plutôt des sous-catégories très précises, avec tous les panachages possibles (par exemple : TM : bombardier de série, LSh= Avion d'attaque léger, K [Kommertskeski] commercial => variante export, etc.

Sans compter bien sûr, le numéro de type et les lettres A, B, C... qui indiquent classiquement les variantes successives, ce qui peut amener à des matricules dont la longueur n'a rien à envier à celle des matériels ferroviaires (**)...

- DPD [Dopolnnytelnye Podyiomnye Dvigatel]= moteurs d'ascension supplémentaires
=>[ADAC](#)
- M [Maïor] = Appareil majeur
=>matériel amélioré / matériel de production définitif
- GS [Golos Nyeba] = Voix du ciel (-:-)
=>appareil de guerre psychologique équipé d'amplis et de haut-parleurs !
- K [Korabl'] = Navire => appareil embarqué
- L [Liegkyi] = léger
- N [Notchnoi] = de nuit
 - * Nsh :attaque de nuit
 - * NB : Bombardier de nuit
- Sh [Shturmovik] = Assaut (appareil d'attaque)
- S, SS [Sanitarnyi Samolyet] = Avion sanitaire / avion ambulance
- SPL [Spetzimeneniya Limouzin] = Appareil de transport d'officiers
- T [Torpedonosyets] = bombardier torpilleur (anti-navire)
- U [Utchyebno] appareil école
- UT [Utchyebno Trenirovotchnyi] = Appareil d'entraînement
- VD [Verticalnye Dvigatel]= moteurs verticaux
=>[ADAV](#)
- VS [Voskovoi Seriya] = Série militaire => appareil de liaison

** Ce qui explique pourquoi les avions dessinés par Nikolai N. Polikarpov mais encore produits après sa disparition en 1944, n'ont été baptisés "Po" qu'à titre posthume. C'est ainsi le cas du célèbre U-2 d'entraînement, devenu Po-2 et fabriqué de 1927 à 1953 à plus de 40000 exemplaires... record du monde à ce jour inégalé ! ([^](#))*

*** Par exemple : avant l'introduction du code UIC informatique à treize chiffres, une voiture SNCF Dqd2myfi était un fourgon à bogies à compartiment douanable, à caisse métallique, frein continu et intercirculation par soufflets. Une voiture A3cB5c, une voiture mixte à trois compartiments de première, 5 de seconde transformable en couchettes... Mais ceci est une [autre histoire](#).([^](#))*